

中國經學論集

主編 方光華 彭林



陝西出版集團
陝西人民出版社

中國經學論集

主 編 方光華 彭 林

陝 西 出 版 集 團
陝 西 人 民 出 版 社

圖書在版編目 (CIP) 數據

中國經學論集 / 方光華, 彭林主編. — 西安: 陝西人民出版社, 2009

ISBN 978-7-224-09146-5

I. ①中… II. ①方… ②彭… III. ①經學—中國—國際學術會議—文集 IV. ①Z126-53

中國版本圖書館 CIP 數據核字(2009)第 188896 號

中國經學論集

主 編 方光華 彭 林

出版發行 陝西出版集團 陝西人民出版社

(西安北大街 147 號 郵編: 710003)

印 刷 陝西中實藝術印務有限公司

開 本 890mm×1240mm 32 開 25.625 印張 2 插頁

字 數 616 千字

版 次 2009 年 10 月第 1 版 2009 年 10 月第 1 次印刷

印 數 1—1000

書 號 ISBN 978-7-224-09146-5

定 價 42.00 圓

中國經學論集編委會

主 編 方光華 彭 林

編 委 (按姓氏筆畫)

方光華 彭 林 劉 豐 趙 強

李 浩 陳 峰 普 慧 謝陽舉

陳洪海 徐衛民 劉衛平 孫尚勇

目 錄

《周易》“屯”卦音義辨正	鄭吉雄 (1)
史事宗易學研究方法析論	黃忠天 (26)
哲學視域中荀爽易學的乾升坤降說	王新春 (58)
老莊派易學初探	石學翰 (76)
明代王學與《易》學之關係	賀廣如 (105)
淺談《國風》之“男女曖昧詩歌”	王學祥 (141)
“因文見義”與“以今論古”	陳戰峰 (165)
秦蕙田《五禮通考》引《周禮注疏》校議	方向東 (192)
武威漢簡《儀禮》陳夢家釋文訂誤	顧 濤 (207)
上海圖書館藏稿本《禮記訂譌》初探	虞萬里 (234)
宋聶崇義《新定三禮圖》的價值和整理	王 鐸 (261)
述《五禮通考》之成書	張 濤 (284)
《五禮通考》庫本勝於味經窩刻本考辨	呂友仁 (308)
秦蕙田《五禮通考》撰作特點析論	楊志剛 (332)
先秦禮書中保存的古語及其意義	葉國良 (353)
禮的哲學詮釋	彭 林 (367)
早期儒家“禮”的宗教思想	普 慧 (385)
讀禮劄記	曹建敦 (409)
晚清江浙禮學研究的成就與特點	李江輝 (425)
《左傳》疑義新證（昭公篇續）	趙生群 (440)

永貞革新與啖助、陸淳等春秋學派的關係	齋木哲郎 (470)
關於漢代“二王之後”問題	佐川繭子 (494)
孝觀念從孔孟到《白虎通義》的轉變	方光華 (512)
略論許慎在漢代今古文經學融合中的作用	楊天宇 (527)
杜預與“西狩獲麟”	梁秉賦 (539)
一道德以同風俗	夏長楫 (558)
清代鄭學概述	史應勇 (596)
學術史敘述與政治、文化關懷	張 勇 (639)
馬王堆帛書經法君正章試解	黃人二 (664)
《中庸輯略》版本源流考辨	石立善 (679)
楊簡心學“毋意”工夫論闡析	曾凡朝 (699)
由《樂緯》的研究引申到《樂經》與《樂記》的 問題	羅藝峰 (721)
《詩經·周頌》中馬意象的宗教與文學情結	方蘊華 (761)
漢代經學與文學生成及文風變化	張新科 (768)
經學章句與佛經科判及漢魏六朝文學理論	孫尚勇 (781)
從經學到詩歌詮釋學	郝潤華 (793)
編後記	(806)

《周易》“屯”卦音義辨正

——敬答成中英教授

鄭吉雄（臺灣大學中文系）

一、撰著緣起^①

前年（2007）承 *Journal of Chinese Philosophy* 向我約一篇《易》學注釋傳統的英文稿，遂以近年研究《易》理的心得，即關於《易》理奠基於以太陽為中心的宇宙論此一論點，撰文“Interpretations of YANG（陽）in the *Yijing*”以應邀約。2008年4月收到該刊人員 Joyce Li 來信，表示 Editorial Board 不同意我將“屯”卦的“屯”的音讀注為“zhun”，並要求我列舉證據說明。我閱信後頗感驚訝，但既承賜問，遂於4月16日簡短地抄錄了三條證據，以電子郵件回覆：

A. Zhu Xi（朱熹 1130—1200）indicated “屯” as “張倫反” in his *Zhouyi benyi* 周易本義 and that would be “zhun” instead of “tun.”

B. Duan Yu-cai（段玉裁 1735—1815）pronounced “屯” as “陟倫切” in his *Shuowen jiezi zhu* 說文解字注 and that would

^① 本文承楊秀芳教授就古聲類和詞族的觀念，提供寶貴的意見，讓我避免了一些思考的盲點，也增加了更多的考慮，特此致謝。

be “zhun” instead of “tun” as well.

C. Professor Edward Shaughnessy Romanized the “屯” hexagram as “zhun” in his work *I Ching, The Classic of Changes*, Ballantine Books, 1996, p. 83.

我在回覆後，也同時請 Joyce Li 轉達編輯委員會，請編委會向我具體提出證據，說明他們堅持念 “tun” 的理由。Joyce Li 隨後給我的回覆，並沒有提任何證據，反而要求我直接致電成中英教授，向他說明，不過我沒有理會。4 月 19 日成教授親自寫了電子郵件給我，再次要求我就 “屯” 的讀音問題向他說明。我隨即以電子郵件再給予更詳細的回覆。由於我覺得證據已充分，另一位編輯委員亦曾表示不會改動我的讀音，最多只會加注處理一下。主觀上，我以為成教授已經接受了 “zhun” 的讀法。

不久該刊出刊 (*JCP* Volume 35, Number 2, June 2008) 後，我非常遺憾讀到我的刊出稿 (pp. 219—234) 中的拚音，仍然被直接更改為 “tun” (p. 221)，同頁並附上主編的注，內容如下：

Editor's note: Editor acknowledges author's intention to change the pronunciation of 屯 from “tun” to “zhun” in light of some commentarial usage in the past. But Editor and referees find stronger evidence to support the pronunciation of “tun” for 屯 as presented in the original text and the present day's common usage where “tun” has primary sense of gathering which gives rise to secondary sense of difficulty as represented by the sound of “zhun.” Hence is “tun” is the correct pronunciation conveying a broader message befitting our understanding of the *Yijing* hexagram.

成教授既沒有將他所宣稱的 “stronger evidence” 列舉出來，又

直接忽略我所提供的文獻證據並指我的音注為錯誤。這種情況下，問題既沒有得到任何的釐清，我也沒有受到公平的對待。而今期刊已公開刊佈，大家都讀到了我論文中的 Editor's note。以後廣大的 JCP 讀者（包括我的學生）不但誤會我在此字的音讀上犯錯，更嚴重的是，JCP 在西方中國哲學界向負重望，如果此一問題無人加以辨正，從此《易經》“屯”卦音義，終將積非成是，甚至反過來影響中國年輕學者誤讀此字，誤解此卦。再說，以成教授在《易》學界的重望，既然他在公領域揭開了這個問題，勢之所至，我也只能公開撰寫論文，將整個問題鋪陳出來給予回應。

本文謹從“屯”的兩種音義紀錄講起，再從“屯”卦爻辭通貫之義、《彖傳》的辭例、歷代的《易》注三個方面，說明“屯”卦之“屯”必須讀為“屯難”字而非“屯聚”字。至於“屯”字的“present day's common usage”，和音義的正確與否，是沒有關係的，因此本文將不予討論。

二、“屯”的兩種音義紀錄

“屯”字在現代漢語中有“zhun”、“tun”兩讀，前者聲母為齒音，後者為舌音。這兩種讀音，最早反映在陸德明（元朗，約 550—630）《經典釋文》。錢大昕（辛楣、竹汀、曉征，1728—1804）《十駕齋養新錄》“舌音類隔之說不可信”說：

古無舌頭舌上之分。知、徹、澄三母以今音讀之，與照、穿、牀無別也；求之古音，則與端、透、定無異。^①
又說：

^① 《十駕齋養新錄》卷五，收入《嘉定錢大昕全集》，南京：江蘇古籍出版社，1997 年，第七冊，第 137 頁。

古人多舌音，後代多變齒音，不獨知徹澄三母爲然也。^①

借用錢大昕的話來說明，“屯”字在《經典釋文》裏有兩種音義紀錄，其一反切上字（聲母）爲“張”或“陟”，“知”紐，屬於舌上音，後代變爲“齒音” “zhun”；另一反切上字爲“徒”，“定”紐，屬於舌頭音，後代維持不變而念爲“舌音” “tun”。這兩類讀法，在上古雖無差異，都讀爲舌頭音“t”；但中古以降，此字另外派生出“舌上音”（知母）復變爲今天“齒音” “zhun”的讀法以表達“困難”的意思，確是事實。所以，“屯難之屯”的讀音，中古以降以迄今天讀爲齒音“zhun”，“屯聚之屯”的讀音維持舌音“tun”，以音別義，已歷千餘年之久。以下略作分梳，以見二者之殊別。

1. 屯難之“屯”

屯難之“屯”在上古屬文部，中古爲“知”紐“諄”韻，^②《經典釋文》音注爲“張倫反”或“陟倫反”，反切上字今天讀爲齒音“zh”，意義則爲“困難”。此一音義最早即用於“屯”卦，諸家略無異辭。許慎（叔重，約58—147）《說文解字》正是用《易經》之義，而引據的則是《彖傳》：

屯，難也。屯，象草木之初生，屯然而難。從中貫一屈曲之也。一，地也。《易》曰：“剛柔始交而難生。”

“屯”《彖傳》說：

屯，剛柔始交而難生。動乎險中，大亨，貞。雷雨之動滿盈，天造草昧，宜建侯而不寧。

^① 同前頁注，第142頁。

^② 參王力：《王力古漢語字典》“屯”條，北京：中華書局，2000年，第241頁。

“剛柔始交而難生”是《彖傳》依上下體所昭示之卦義而解釋，許慎即根據《周易》經傳“屯”卦之義，來解釋“屯”字的形與義。《彖傳》接著稱“雷雨之動滿盈”，“盈”則是“屯”的引申義。故《經典釋文》於“屯”字兩義并存：

張倫反，難也，盈也。

《序卦傳》：

屯者，盈也。

“屯”字“盈”的意義，《序卦傳》也予以採用，但就“屯”卦而言，畢竟是引申義而非本義（雄按：“屯”卦爻辭皆用“困難”義，故“屯盈”應為該卦之引申義而非本義。說詳下。）段玉裁（懋堂、若膺，1735—1815）《說文解字注》云：

《說文》多說“一”為“地”，或說為“天”，象形也。

中貫“一”者，木克土也；屈曲之者，未能中也。

在“《易》曰：剛柔始交而難生”句下段《注》又說：

《周易·彖傳》文。《左傳》曰：“屯固比入。”《序卦傳》

曰：“屯者，盈也。”不堅固、不盈滿，則不能出。……陟倫切，十三部。

許慎引用了《彖傳》“難”字來解釋“屯”，段玉裁則同時解釋了“難也”和《經典釋文》“盈也”二處的意旨，又引用了《左傳》和《序卦傳》，說明“屯”兼有“固”、“盈”之義。依段氏的講法，草木初生，不固、不盈，則不能出土地之上；反過來說，既固既盈，才有“屯”然始生可言。這說明瞭“難”、“盈”和“固”三種意義之間，是有關係的。讀音方面，段玉裁則採用了《經典釋文》的記載。清代小學家除段玉裁外，朱駿聲（允倩，1788—1858）《說文通訓定聲》亦注為“陟倫切”，唯以《說文》“屯，難也，象草木之初生屯然而難”定為本義，而以下列的用法，俱屬假借：

爲倭、爲奄，《易·序卦傳》：“屯者，盈也。”《廣雅·釋詁一》：“屯，滿也。”又爲惇，《晉語》：“厚之至也。故曰屯。”《左·閔·元·傳》：“屯固比入。”又爲，《廣雅·釋詁三》：“屯，聚也。”《漢書·陳勝傳》：“人所聚曰屯。”^①

從《說文通訓定聲》的實例看，朱駿聲“假借”含有音義引申的關係，和今天的定義並不相同。（雄按：聲韻學上所謂“假借”僅有聲音的關聯，沒有意義上的關聯）。朱駿聲依讀音的近而同聯繫到意義引申之字，故而有倭、奄、筴、屯盈、惇厚、屯聚、屯戍等新的字形和字義。“屯”爲“盈滿”之義，朱駿聲亦歸爲假借。依照王念孫（懷祖、石臞，1744—1832）《廣雅疏證》的解釋，“屯盈”字亦當讀爲“屯難”之“屯”。

《序卦傳》“盈天地之間者唯萬物，故受之以屯；屯者，盈也。”又“屯”《彖傳》云：“雷雨之動滿盈。”是“屯”爲盈滿之義，不當讀爲“屯田”之“屯”。曹憲音“大村反”，失之。^②

王念孫認爲《彖傳》和《序卦傳》記“屯”字用爲“盈滿”之義時，不應該讀作“屯田”（“屯田”含有“屯聚”之義）之“屯”。由此可見，清代最重要的幾位研究文字聲韻訓詁之學的學者，注《周易》“屯”卦之“屯”，無論意義爲“屯難”抑或“屯盈”，都讀爲“zhun”而不讀爲“tun”。

《莊子·外物》有“沈屯”一詞，用的亦是屯難字：

慰瞽沈屯。

① 朱駿聲：《說文通訓定聲》“屯”部第十五，臺北：藝文印書館，1975年，第806頁。

② 王念孫：《廣雅疏證》卷一上，京都：中文出版社，1981年7月，第12頁。

《經典釋文》：

張倫反。司馬云：“沈，深也；屯，難也。”

這樣看，《莊子·外物》的“屯”字應該是採用《易經》“屯”卦“屯難”的音義。

2. 屯聚之“屯”

先秦經典“屯”字另一類音義紀錄為“屯聚”之“屯”，在上古屬文部，中古為“定”紐“魂”韻，^①《經典釋文》音注為“徒本反”或“徒尊反”，反切上字今天維持上古的舌頭音“t”。此一音義，最早的文獻紀錄可能是《詩經·召南·野有死麕》“白茅純束”，《毛傳》“純束，猶包之也”，《鄭箋》：

純，讀如屯。

《經典釋文》：

徒本反。沈云：鄭徒尊反。“如屯”，舊徒本反，沈徒尊反，云“屯，聚也”。

徒本反、徒尊反，都讀為“屯聚”之屯。又《莊子·寓言》“火與日，吾屯也”的“屯”亦是“屯聚”字，《經典釋文》音義紀錄為：

徒門反，聚也。^②

成玄英（子實）^③《疏》：

屯，聚也。

成《疏》的解釋是有所本的。《楚辭·離騷》有“飄風屯其相離兮，帥雲霓而來御”之句，正用“聚”之義。《廣雅·釋詁》卷

① 參王力：《王力古漢語字典》“屯”條，北京：中華書局，2000年，第241頁。

② 《經典釋文》，第1559頁。

③ 生卒年不詳，主要活動年代為唐貞觀年間。

一記載了“屯，難也”之外，卷三又載：

屯，聚也。^①

《集韻》：

屯，徒渾切，音豚。

這個“屯”字義的發展，以後又有“屯陳”、^② “屯戍”^③ 等義，與“屯難”之“屯”字在上古音同樣屬“文部”，讀音是近同的，僅聲母不同。由“屯聚”字發展，又衍生了“囤”、“筴”等字。

3. 異文“肫”及其他

《阜陽漢簡周易》以及《帛書周易》作“肫”。^④ “肫”字《說文解字》釋為“面頰也”。段玉裁《注》釋為“高祖隆準”（《史記》）的“準”字的本字，即俗稱顴骨。又說：

《儀禮》《釋文》引《說文》“肫”，之允反，是也。……

又《中庸》“肫肫其仁”，鄭讀為“誨爾恇恇”之“恇”。恇恇，懇誠貌也。是亦假借也。《士昏禮》“臘一肫”，“肫”者，純之假借。純，全也。

雄按：《儀禮·士昏禮》“肫肫不昇”，《經典釋文》云：

劉音純，音之春反。《字林》之閏反。^⑤

又《禮記·中庸》“肫肫其仁”鄭玄《注》云：

肫肫，讀如“誨爾恇恇”之“恇”。“恇”，懇誠貌也。

① 王念孫：《廣雅疏證》卷三下，第90頁。

② 《楚辭·離騷》：“屯餘軍其千乘兮”。

③ 《管子·輕重乙》：“置屯籍農。”《注》：“屯，戍也。”又《漢書·陳勝傳》：“勝、廣皆為屯長。”顏師古《注》：“人所聚曰屯。”

④ 參韓自強：《阜陽漢簡〈周易〉研究》，上海：上海古籍出版社，2004年，第47頁。又參《馬王堆簡帛文字編》，北京：文物出版社，2001年，第159頁。

⑤ 《經典釋文》，第565頁。

“肫肫”，或爲“純純”。^①

《經典釋文》云：

依註音之淳反，懇誠兒。……純音淳，又之淳反。^②

很有趣的是，“屯”卦《象傳》：

雲雷屯，君子以經綸。

屈萬裏《周易集釋初稿》：

屯，金文作，即純字，本爲絲，故有經綸之象。^③

《說文解字》：

純，絲也。

《阜陽漢簡周易》和《帛書周易》“屯”作“肫”，據鄭玄《禮記注》“肫”則作“純”，而追溯《象傳》以“經綸”演繹“屯”字，顯然《象傳》的作者是將“屯”讀爲“純”字，或特意將“屯”字依聲音的近同引申到“純、經綸”這樣的意義。這就是拙著〈從卦爻辭字義演繹論《易傳》對《易經》的詮釋〉^④所說的“字義演繹”。“屯”的異文情形，其實正是說明《易經》字義演繹的一個很好的例子。但回來講聲母的問題，無論是“之允反”、“之春反”、“之閏反”，反切上字“之”爲“止而切”，章母，屬“照三”，是真正的齒音，今亦讀爲“zh”而不讀爲“t”。

綜合分析，依照前引段玉裁的“不堅固、不盈滿，則不能出”的說法，“屯聚”的意義和“物之初生”、“盈滿”、“堅固”等意義是有關係的。試想有機的生命體經由各種物質條件的聚

① 《禮記注疏》，臺北：藝文印書館景印嘉慶二十年阮元重刻本，第900頁。

② 《經典釋文》，第824頁。

③ 氏著：《讀易三種》，第41頁。

④ 刊《漢學研究》24：1，臺北：漢學研究中心，2006年，第1—33頁。

合，至於充盈、堅固，然後屈屈折折地冒出來成為獨立的生命體，是一個完整的過程，草苗、種子、果實、嬰兒、幼雛無不如此。因此，從“詞族”（word family）的觀念看，屯聚之屯、屯固之屯、屯難之屯、以至於筮、奄、菴、肫、圉等字，應該都是同出一源。“屯”字上古聲母僅有“舌音”，也是事實。這一點我們無須否認。

然而，今人不能因此而堅持將《周易》“屯”卦的“屯”字聲母念為“t”，原因有二：第一、除非今天有人能完全用上古音念《周易》，否則沒有任何理由要單單將“屯”字念成錢大昕所講之“舌音”“t”。第二、中古以降，“屯”字既已出現“清濁別義”的情形，也就是動作動詞“屯”（屯聚字）仍然維持濁音定母“t”的讀法，故反切上字為“徒”；狀態動詞“屯”（屯難字）則轉變為清音知母“zh”讀法，故反切上字為“張”或“陟”，（“屯盈”亦與“屯難”相同，讀為“zh”。）這樣的區別，已歷經一千五百年之久，最後形成了今天“屯”字的兩種讀法，那麼我們必須接受這個讀音演變的歷史事實。

讀音既已確定，以下我們只要證明《周易》“屯”卦本義為“難”，它的聲母必須讀為“zh”就可以確定。因此，下文我將針對此一問題加以論證。

三、從爻辭內容證明“屯”讀為屯難之“屯”

“屯”字固然兼有兩種音義紀錄，但單就“屯”卦而言，讀為屯難之“屯”是沒有任何爭論餘地的，因為從卦爻辭進行內証（或本証），“屯”卦六爻均係圍遶“屯難”之義。以六爻依次而論，初九“磐桓，利居貞，利建侯”，呼應了卦辭的內容“元亨，

利貞，勿用有攸往，利建侯”。“磐桓”即“盤旋不進”之義，^①也就是卦辭所謂“勿用有攸往，利居貞”。王弼《注》釋為“動則難生，不可以進，故磐桓也”正是注意及此。^②由初九引申，二、三、四、上爻又都出現“乘馬班如”四字，隱括了“盤旋不進”的困難之義。如六二“屯如遭如，乘馬班如，匪寇，婚媾。女子貞不字，十年乃字”，“屯”亦係“難”義，“遭”則亦“盤旋”之貌。《楚辭·九歌·湘君》“遭吾道兮洞庭”王逸（叔師）^③《注》：

遭，轉也。

“乘馬班如”，“班如”亦是“盤旋”之貌。孔穎達（冲遠，574—648）《正義》引馬融（季長，79—166）云：

班，班旋不進也。

“班旋”就是“盤旋”。“屯如遭如”四字，就是對於“乘馬班如”四字的描述。乘馬求婚媾至中途而盤旋不進，復被人誤會為匪盜，這就是“屯難”的一種具體形象的描述。“女子貞不字，十年乃字”二語，更加强了這種“屯難”之象。王引之（伯申，1766—1834）《經義述聞》說：

六二居中得正，故曰“女子貞”。……“不字”為一句，

① 《李氏易解臚義》卷一雜引漢儒經說云：“‘《子夏傳》曰：盤桓，猶桓旋也。’（原注：《漢上易》一）馬融曰：‘槃桓，旋也。’（原注：《釋文》）陸績曰：‘屯難之際，盤桓不進之貌。’（原注：《京易注》）。”參《易經集成》第185冊，第22頁。

② 關於“磐桓”的異文，吳新楚《周易異文校證》（廣州：廣東人民出版社，2001年）有綜合說明：“‘磐’，帛《易》作‘半’，阜《易》作‘般’，《釋文》：‘本亦作盤，又作槃。’‘桓’，帛《易》作‘遠（遠）’。按：《釋文》云：‘馬云：槃桓，旋也。’‘槃桓’，本疊韻連綿詞，字無定形。‘磐’、‘盤’、‘槃’、‘般’、‘半’和‘桓’、‘遠’，古音均屬元部。

③ 生卒年不詳，主要活動年代為東漢安帝、順帝年間。